

## Quityi nu nguscua San Judas

<sup>1</sup> Judas naa na', la cui' tya'a Jacobo; cña laca na' cuentya ji'i Jesucristo. Nscua na' quityi re cha' tsaaca slo lcaa cu'ma nu ndaquiya' ma ji'i ycui' Ndyosi Sti na, cha' cua ngusubi Ni ji'i ma. Ycui' Ndyosi laca nu ngua'ni lubii ji'i cresiya ji'i ma, lo'o ña'a ti tya cña'asii Ni ji'i ma juani xqui'ya Jesucristo.

<sup>2</sup> Tya'na tsa ti' ycui' Ndyosi ña'a Ni ji'i ma, bi' cha' ti' ti taca tyi'i tyiquee ma, xqui'ya cha' cua jlo ti' ma cha' ntsu'u tsa tyiquee Ni ña'a Ni ji'i ma. Jua'a nti' na' cha' caca ji'i ma lcaa tsa.

### *Ntsu'u xi ñati nu nclyu'u cha' cuiñi ji'i ngu'*

<sup>3</sup> Cu'ma ngu' tya'a tso'o na nu tyaca'a tsa ma 'na, nti' tsa na' scua na' quityi cha' tsaaca slo ma, sca quityi nu hcui' ji'i cha' tlyu nu ngua'ni Jesús cha' taca clyaá na ji'i nu cuxi; pana ná ngua scua na' ji'i yala ti. Lo'o nu juani nga'a cha' scua na' quityi re cha' tsaaca slo ma, cha' ta na' sca cuii lo'o ma; nga'a cha' cua'a ma ji'i cua ña'a ca ngu' cuiñi, xqui'ya cha' ná jlya ti' ngu' ji'i cha' liñi nu cua nda ycui' Ndyosi nu Xu'na na lo'o na, lcaa na nu ntsu'u cha' ji'na lo'o Jesucristo. Ná cua'a jyaca ma tsiya' ti ji'i cha' nu nhcui' ngu' cuiñi bi'.

<sup>4</sup> Ndu'ni cha' ca cuayá' ti' ma cha' cua ndyatí xi ñati cuiñi bi' laja cu'ma, masi ná stu'ba cha' nu jlya ti' ma lo'o ngu'. Cua sa'ni tsa nscua cha' lo quityi ji'i ycui' Ndyosi cha' xcube' Ni ji'i nu ngu' cuxi bi'; pana ná ndaquiya' ngu' bi' ji'i cha' nu nhcui' ycui' Ndyosi tsiya' ti, ni ná ndube ti' ngu' bi' si ntsu'u

tsa tyiquee Ni ña'a Ni ji'i ñati chalyuu. Nacui ngu' bi', cha' ná ndu'ni cha' masi cua'ni ngu' cha' suba', masi cua'ni ngu' lcaa lo cha' cuxi, cha' si ntsu'u tsa tyiquee Ni ña'a Ni ji'na, ná xcube' Ni ji'na li', nti' ngu'. Cuiñi tsa ngu' bi', si'i ycuí' Jesucristo laca xu'na ngu' bi'. Pana nu na ni, sca ti ycuí' Jesucristo laca nu Xu'na na, sca ti ycuí' Ni laca nu chañi cha' laca Ni loo ji'na.

<sup>5</sup> Cua jlo ti' mā lcaa cha' nu nscua lo quityi ji'i ycuí' Ndyosi nu ngua sa'ni la, pana xa' cacha' na' xi cha' bi' ji'i mā juani: Ngua'ni lyaá ycuí' nu Xu'na na ji'i jyo'o cusu' ji'i ngu' Israel, nu lo'o nguti'i ngu' preso ca loyuu su cuentya Egipto; pana ca tiya' la ndyujuii ycuí' Ni ji'i lcaa jyo'o cusu' nu ná ndaquiya' ji'i cha' nu cua nchcui' Ni lo'o ngu' bi'.

<sup>6</sup> Lo'o jua'a tyi'u ti' mā ji'i xca' ji'i ycuí' Ndyosi nu ná ntaja'a taquiya' ji'i cña nu nda Ni ji'i ngu' nu ngua sa'ni, bi' cha' nguxtyanu xca' bi' tyi' ngu' ca slo ycuí' Ndyosi. Pana juani cua ndu' xca' cuxi bi' ndyaaca' lo'o carena; ca su talya ña'a tsiya' ti ndu' xca' cuxi bi', cha' preso ji'i ycuí' Ndyosi laca ngu' juani. Jua'a ntsu'u cha' jatya xca' bi' ni jacua' tyalaa tsá nu cua'ni cuayá' ycuí' Ni ji'i lcaa ñati.

<sup>7</sup> Lo'o jua'a tyi'u ti' mā ji'i quichi' Sodoma lo'o quichi' Gomorra lo'o xa' la quichi' nu ndi'i cacua ti; ñi'ya' ngua'ni ngu' xca' bi' cha' cuxi, jua'a lye tsa ngua'ni cuxi nu jyo'o cusu' nu nguti'i quichi' bi', hasta nu ngua'ni suba' ngu' lo'o tya'a qui'yu ti ngu'. Cua ndyujuii ycuí' Ndyosi ji'i lcaa ngu' quichi' bi' lo'o quii' tlyu ji'i Ni li'. Jua'a ca cuayá' ti' lcaa ñati ña'a cha' tlyu nu nchca' ji'i ycuí' Ndyosi ndu'ni Ni; la cui' lo'o sca quii' tlyu nu ná nga'a cha' tyubi' tsiya' ti, jua'a xcube' Ni ji'i lcaa ñati nu ndu'ni cha'

cuxi.

<sup>8</sup> Lo'o nu ngu' cuiñi bi' ni, ñi'ya nu ngua'ni cuxi jyo'o cusu' bi', jua'a ndu'ni ngu'; ñi'ya si nchcui' xcalá ti ngu' bi', jua'a laca cha' cuxi nu ndu'ni ngu'. Xña'a tsa tyiquee ngu' bi', ndu'ni tsa ngu' cha' suba'; jua'a ná ndaquiya' ngu' bi' tsiya' ti ji'i cha' nu nchcui' cua ña'a ca ngu' nu laca loo. Lo'o li' hasta nchcui' suba' ngu' bi' ji'i xca ji'i ycui' Ndyosi nu ntucua nde cua.

<sup>9</sup> Pana si'i jua'a ngua'ni Miguel nu laca loo ji'i xca ji'i ycui' Ndyosi; nu lo'o ngusu tya'a nu Miguel bi' lo'o nu xña'a xqui'ya jyo'o Moisés, ná nchcui' ni sca cha' cuxi lo'o nu xña'a bi'. Ndi'ya ti nchcui' lo'o: “Ycui' nu Xu'na na' ntsu'u cha' cua'a jinu'u”, nacui Miguel ji'i nu xña'a bi' li'.

<sup>10</sup> Pana juani nchcui' nu ngu' cuiñi bi' cha' cuxi ji'i cua ña'a ca cha' ji'i Jesús, masi ná nchca cuayá' ti' ngu' ji'i cha' bi' tsiya' ti; ndyu'ni ñu'u ngu' bi' ji'i ycui' ca ngu', xqui'ya cha' ndu'ni ngu' ñi'ya ndu'ni na'ni nu ná nchca culacua ti'.

<sup>11</sup> Tya'na tsa nu ngu' cuiñi bi'. Cua ngusñi ngu' tyucui cuxi nu ngulu'u jyo'o Caín ji'i ñati; cua ndu'utsu' ngu' ji'i tyucui tso'o cha' caja cñi ji'i ngu' ñi'ya ngua'ni jyo'o Balaam, nu lo'o ngusñi yu caya cuentya ji'i cña cuxi nu cua cua'ni ti yu nu ngua sa'ni. Ntsu'u cha' cajaa nu ngu' cuiñi bi' tsiya' ti, ñi'ya cua ngujui jyo'o Coré nu lo'o lye tsa ngusu tya'a yu lo'o ycui' nu Xu'na na.

<sup>12</sup> Masi cuxi tsa ndu'ni nu ngu' cuiñi bi', ná ntyuju'u ti' ngu' tsiya' ti cha' ndi'i ngu' lo'o ma nu lo'o ndyu'u ti'i ma cha' cacu ma sii lo'o tya'a ma, xqui'ya cha' ngusñi ma cha' ji'i Jesucristo. Quiña'a tsa ndacu ngu' bi' li', quiña'a tsa ndyi'yu ngu', cha'

tsa bi' ti cha' nti' ngu' ndya'a ngu' slo ma; ná ndube ti' ngu' bi' tsiya' ti. Ñi'ya laca sca xu'na xlya' nu ná ña'asii tso'o ji'i xlya' ji'i, jua'a laca ngu' bi'; ñi'ya nti' coo btyi nu nxna liya lo'o cui'i ti masi ná ca'ya tyo, jua'a nti' nu ngu' cuiñi bi'; ñi'ya laca sca yaca si'yu nu ná nda si'yu, jua'a laca ngu' bi'. Pana sca yaca nu cua ngüityi, ntsu'u cha' xcuaa na ji'i, cha' nga'aa ntsu'u juersa ji'i cha' cu'ú la li'; cua ndye ngujuii yaca bi'.

<sup>13</sup> Ñi'ya nxasu clyoo' tyujo'o, nchcuaa clyoo' ngo' cuu' ca to' hitya, jua'a laca cña cuxi nu ndyu'ni ngu' bi'; ñi'ya laca sca cuii nde cua nu ngusna ndyaa xa' tyucuii cha' nga'aa ta xee nde talya, jua'a laca ngu' cuiñi bi'. Pana cua ngua'ni cho'o ycu' Ndyosi sca se'i su ná ntsu'u xee tsiya' ti su tyaa nu ngu' cuiñi bi'.

<sup>14</sup> Cua sa'ni tsa nhcui' jyo'o Enoc ñi'ya nu caca ji'i ngu' cuiñi nu ndu'ni jua'a. Cua ndya'a ca'yu latya sñi' ste' jyo'o Adán, lo'o li' ngula nu Enoc nu ngua tu'ba ji'i ycu' Ndyosi cha' chcu' Ni lo'o ñati nu ngua sa'ni. Ndi'ya nhcui' Enoc bi': “Cua na'a na' ji'i ycu' nu Xu'na na, cha' liya Ni lo'o tyuu tsa tya'a mil xca ji'i ycu' Ni,

<sup>15</sup> cha' cua'ni cuayá' Ni ji'i lcaa ñati. Li' xcube' Ni ji'i lcaa ñati cuxi xqui'ya cha' cuxi nu cua ngua'ni ngu', xqui'ya cha' suba' nu cua nhcui' ngu' ji'i ycu' Ndyosi.” Jua'a nacui' jyo'o Enoc bi'.

<sup>16</sup> Nu ngu' cuiñi bi' ni, xcui' na chii nti' ngu' bi' ndi'i ngu' chalyuu; ná sca na ná ndiya ti' ngu' bi' tsiya' ti, cha' chiya'a ti nhcui' ngu' ji'i lcaa ti cha'. Xcui' ndiya la ti' ngu' bi' lcaa lo cha' cuxi nu ntsu'u tyiquee ngu' ji'i. Lye tsa nhcui' tyucuaa ti' ngu' bi'

lo'o tya'a ngu', pana xcui' tso'o tsa nchcui' ngu' bi' ji'i ñati si xtyucua ngu' ji'i ngu' bi' lo'o sca cña cuxi.

*Cña nu nga'a cha' cua'ni ñati nu ntsu'u cha' ji'i lo'o Jesucristo*

<sup>17</sup> Cu'ma ngu' tya'a tso'o na nu tyaca'a tsa ma 'na, nga'a cha' tyi'u ti' ma cha' nu nchcui' ñati lo'o na, nu ñati nu cua ngua tsa'a ji'i Jesucristo nu Xu'na na tya clyo.

<sup>18</sup> “Tyu'u tucua xi ñati cuiñi lo'o cua tye ti chalyuu”, nacui ngu' bi' ji'na. “Xtyi lo'o ngu' cuiñi bi' ji'i lcaa cha' tso'o nu ntsu'u ji'i ycui' Ndyosi, jua'a cua'ni ngu' cua ña'a ca cha' cuxi nu ndiya ti' ngu' ji'i”, nacui ngu' bi' ji'na.

<sup>19</sup> Cua'ni nu ngu' cuiñi bi' cha' nga'aa stu'ba cha' nu culacua ti' ma lo'o tya'a ma. Ndiya tsa ti' ngu' bi' lcaa cha' cuxi nu ntsu'u chalyuu, cha' ná ndyanu Xtyi'i ycui' Ndyosi ne' cresiya ji'i ngu' bi' tsiya' ti.

<sup>20</sup> Pana nu cu'ma ngu' tya'a tso'o na ni, xa' ña'a cua'ni ma; nga'a cha' xtyucua ma ji'i ngu' tya'a ma cha' lcaa ma talo ma cua'ni ma cña ji'i ycui' Ndyosi. Taca talo ma xqui'ya cha' ngusñi tso'o ma cha' ji'i ycui' Ni. Lo'o jua'a ta Xtyi'i ycui' Ndyosi juersa ji'i ma cha' taca chcu' ma lo'o Ni.

<sup>21</sup> Bi' cha' lacua, cua'a ma ji'i ycui' ca ma; cui'ya ma cuentya ñi'ya nu cua'ni ma nde chalyuu, cha' jlo ti' ma cha' ntsu'u tsa tyiquee ycui' Ndyosi ña'a Ni ji'i ma. Jatya ma ni jacua' tyalaa tsá lo'o ta ycui' Jesucristo nu Xu'na na chalyuu nu ná nga'a cha' tye tsiya' ti ji'na, cha' tya'na tsa ti' Ni ña'a Ni ji'na.

22 Cua'ni tya'na ti' mā jī'i lcaa ngu' tya'a mā nu bilya xñi tso'o cha' jī'i Jesucristo, lo'o jua'a culu'u tso'o la mā jī'i ngu' bi'.

23 Cua'ni lyaá mā jī'i ngu' nu cua tyumi' ti lo quii' jī'i nu xña'a, culo mā jī'i ngu' bi' ya' nu xña'a. Ña'a ti tya cua'ni tya'na ti' mā jī'i ngu' nu xcui' cha' cuxi ndu'ni; ña'a ti xtyucua mā jī'i ngu' bi', cha' taca ca cuayá' tso'o la ti' ngu' cha' liñi jī'i ycu' Ni, masi cutsii mā xi jī'i cha' cuxi nu ndu'ni ngu', ñi'ya si cojolaqui nu cha' cuxi bi' jī'i mā.

### *Ndyu'ni tlyu Judas jī'i ycu' Ndyosi*

24-25 Sca ti ycu' Ndyosi ntsu'u chalyuu. Taca cua'ni lyaá Ni jī'na xqui'ya Jesucristo nu Xu'na na; sca ti ycu' Ni nchca jī'i Ni ña'asii Ni jī'na, laja lo'o ndya'a na tyucui' tso'o nu ngulu'u Ni jī'na. Xtyucua Ni jī'na cha' ná tyeje sna quiya' na, cha' ná tyu'utsu' na jī'i tyucui' bi', ña'a cuayá' nu tyalaa na tso'o ti ca su ndubi tsa ña'a xee, ca su ntucua ycu' Ndyosi. Lubii tsiya' ti caca cresiya jī'na lo'o cua ndyalaa na ca slo Ni, lo'o jua'a caca chaa tsa ti' na li'. Bi' cha' juani cua'ni tlyu na jī'i ycu' Ndyosi nu ntucua ca su tlyu nde cua, cha' sca ti ycu' Ndyosi ntsu'u nu tlyu tsa laca Ni; sca ti ycu' Ni laca Ni loo jī'i lcaa lo na nu ntsu'u chalyuu, jua'a sca ti ycu' Ni nchca jī'i Ni cua'ni Ni lcaa lo cña tonu tsiya' ti. Lu'ú ycu' Ndyosi tya lo'o bilya tya' chalyuu, lo'o jua'a lu'ú Ni juani; ná nga'a cha' tye tyempo cha' lu'ú Ni ca nde loo la. Jua'a laca cha' lacua.

**Cha' tso'o nu nchcui' ji'i Jesucristo nu xu'na  
na  
New Testament in Chatino, Tataltepec  
(MX:cta:Chatino, Tataltepec)**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chatino, Tataltepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chatino, Tataltepec [cta], Mexico

**Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Chatino, Tataltepec

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

68385231-313d-5500-aff2-e6b6a207d978